

Comunicado Mensal do Templo

ねん がつごう
Agosto/2017 - 2017年08月号

Associação Religiosa Nabei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶら じる べついでんなんべいほんがんにん じ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

ほっけん
~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Ao prestar atenção, o frio do inverno parece ter aumentado de intensidade. Faço votos para que todos estejam bem, passando os dias sem se esmorecerem com um tanto de frio. Bem, no sábado dia 12 de agosto, a partir das 8h30, realizaremos no Templo Betsuin o Ofício Comemorativo do Dia dos Pais. A Associação dos Pais e Mestres da Escola Mayuri irá oferecer o café da manhã. Participem todos, sem falta! Esperamos por vocês!

Quem sabe, o dia dos pais possa ser uma oportunidade para que você transmita, de maneira renovada, seus sentimentos para o papai. Por outro lado, pode ser que o próprio pai venha a refletir sobre os sentimentos dos filhos. Há situações complexas, tanto agora como antigamente, no ambiente de um lar. Há pais biológicos e pais de criação, assim, não são poucas as situações em que existem duas pessoas a quem devemos chamar de pai. Há também muitas pessoas que dizem ter cortado as relações com o pai biológico. Entretanto as relações que foram cortadas, ainda permanecem. Pensando assim, as relações entre pais e filhos não são desfeitas ainda que cortadas.

O Buda Shakyamuni também tinha filho. Era pai de um filho. Chamava-se Rahula. Foi a pessoa que posteriormente se tornou um dos dez mais destacados discípulos do Buda Shakyamuni, sendo denominado número um como cumpridor de preceitos. No entanto, logo após o nascimento de Rahula, o Buda Shakyamuni parte para a vida monástica, deixando para trás o palácio. Rahula viveu sem conhecer o pai até o momento em que o Buda Shakyamuni retornou à sua terra natal pela primeira vez após ter atingido a iluminação.

É fácil imaginar a tristeza e o sofrimento experimentados por não conhecer o pai durante a sua infância e por ser filho possuidor de um pai notável, ainda que tenha trilhado o mesmo caminho budista após o reencontro. De fato, não há certeza de que um filho possa ser feliz por ter um pai notável. Por vezes, pelo fato de o pai ser notável, a expectativa do público em torno do filho torna-se uma forte e sufocante pressão em cima deste.

Há um diretor de produções anime do Japão chamado Hayao Miyazaki que tem deixado diversas obras primas no mundo, tais como “A Viagem de Chihiro”, “Meu Vizinho Totoro”, “Nausicaã do Vale do Vento”, entre outras. É uma pessoa que produziu numerosas obras de sucesso. Há uma pessoa chamada Goro Miyazaki que é filho dele. Goro Miyazaki também cresceu sem poder conviver com seu pai durante a sua infância porque este vivia atarefado com serviço. Apesar disso, mesmo tendo experimentado um outro trabalho durante um período, o filho acaba trilhando o mesmo caminho do pai como diretor de produções anime em meio a diversos condicionamentos.

Um filme ou um anime alcança a sua realização somente após ser apreciado pelo público. É natural que sempre é acompanhado da avaliação do público. É bem provável que tenha sido alvo de comparação com o pai, feita pelo público no meio de tudo isso, e comparado também no local de produção de anime. O ressentimento por não poder ser avaliado de modo justo como um indivíduo somente é sentido pela própria pessoa, porém creio que tenha sido de sofrimento.

No filme documentário que acompanhou de perto o Hayao Miyazaki, há uma cena em que ele vai assistir ao primeiro filme produzido pelo seu próprio filho Goro Miyazaki. Ali, Hayao Miyazaki fala para o entrevistador: “Não se pode produzir um filme com sentimentos. Eu estava assistindo ao meu filho.” Cenas que faziam recordar as suas próprias obras apareciam espalhadas em todo o filme.

Mesmo inconscientemente, nós prendemos uns aos outros dentro do profundo relacionamento existente entre pais e filhos e sem nos percebermos, estamos influenciando mutuamente. A palavra

“rahula” significa obstáculo, impedimento. É algo que limita, restringe os sentimentos e provoca tormentos, torturas. Por sua vez, Goro Miyazaki não teria talvez feito a escolha de se tornar diretor de filmes, caso seu pai não o fosse também. É provável ainda, que ele tenha seguido, sem perceber, o vulto do seu pai guardado na memória e isso tenha refletido no filme.

Por sua vez, Rahula, filho do Buda Shakyamuni, também encontrava dificuldades em obter a compreensão necessária para alcançar a iluminação, apesar de cumprir os preceitos, devido ao mimo que sentia inconscientemente em relação ao pai. Dizem que Rahula, em meio ao cumprimento dos preceitos, somente conseguiu obter a referida compreensão quando seu próprio modo de vida e o Dharma (ensinamento búdico) se tornaram uma coisa só. Acredito que ele tenha colocado em prática repetidamente os ensinamentos no cotidiano, incorporando aos seus hábitos de vida, não ficando somente nas palavras do Buda Shakyamuni. Realizar diariamente, com afinco, algo determinado pode parecer simples, no entanto é difícil.

Não se tem quase conhecimento de brilhantes resultados concretos atribuídos a Rahula em comparação aos demais discípulos famosos do Buda. Trata-se de uma pessoa que se sujeitou às regras, dedicando-se apenas a ouvir os ensinamentos com toda a seriedade, sem se comparar com os outros. Rahula realizou um reencontro com seu pai, o Buda Shakyamuni. E, conseqüentemente, colocou-se de frente diante de si mesmo. Vamos manter, nós também, o nosso relacionamento com o pai com toda a preciosidade, neste Dia dos Pais, relacionamento este que não pode ser desfeito ainda que cortado.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みな 皆さんこんにちは。き つ ふゆ さむ いちだん きび 気が付くと冬の寒さが一段と厳しくなってきたように思います。しょうしょう さむ ひ び おく 少々の寒さにはへこたれない日々を送られていることを願っています。さて別院においては8月12日(土)午前8時30分からねが べついん がつ にち ど ごぜん じ ぶん 父の日記念法要が勤まります。「マユーリ学園」の父兄会が朝食を用意しております。ぜひとも皆さん、お参り下さい。お待ちしております。

ちち ひ とう おも つた で き 父の日に、あらためてお父さんにあなたの思いを伝えることができるチャンスかもしれません。また父親自身も子供の心に思いを巡らすことがあるかもしれません。いま むかし かてい かんきょう ふくざつ ばあい 今も昔も家庭環境が複雑な場合があります。じつ ちち そだ ちち ことば ちち よ ひと ふたり 実の父と育ての父という言葉がありますが、「父」と呼ぶべき人が二人いるという場合も少なくありません。実の父と縁を切ったと言う人もたくさんおられます。しかし切ったという縁は残ります。そう考えると父とこ き き き かんけい 子は切っても切れない関係にあります。

しゃかさま こども ひとり ちちおや むすこ なまえ お釈迦様にも子供がおられました。一人の父親でした。息子の名前をらーふら い のち じかいだいいち とな しゃかさま じゅうだいでし ラーフラと言います。後に持戒第一と称えられるお釈迦様の十大弟子のひとり かぞ かと しゃかさま らーふら う 一人に数えられるお方です。しかしお釈迦様はラーフラが生まれてすぐ

しゅっけ しろ あと ラー フラ は お 釈 迦 様 が 悟 り を 開 け ら れ た
 出家をされ、城を後にされます。ラーフラはお釈迦様が悟りを開かれた
 あと ふるさと もど ちちおや かお し い
 後、はじめて故郷に戻られたときまで父親の顔など知らず生きておられ
 ます。

おさな とき ちちおや かお し さいかい は おな ぶつどう あゆ いたい
 幼い時は父親の顔も知らず、再会を果たし同じ仏道を歩んでも、偉大
 ちちおや こども う かな くる ようい そうぞう
 な父親をもった子供であるために受けた悲しみや苦しみは容易に想像で
 きます。実際、偉大な父親をもった子供が幸せであるとは限りません。
 じっさい いたい ちちおや こども しあわ かぎ
 時に父親が偉大であるが為に子供に寄せられる世間の期待は、重圧とな
 とき ちちおや いたい ため こども よ せけん きたい じゅうあつ
 りその人に押し掛かります。

にほん あ に め かんたく みやざきはやお よ かずかず めいさく のこ かんたく
 日本のアニメ監督に宮崎 駿 という世に数々の名作を残している監督が
 います。「せん ちひろ かみかく と とろ かげ たに なうしか
 千と千尋の神隠し」や「となりのトトロ」「風の谷のナウシカ」
 かずかず ひつとさく つく かた むすこ みやざきごろう かた
 など。数々のヒット作を作られた方です。その息子に宮崎吾郎という方
 みやざきごろう ちちおや しごと いそが おさな ちちおや
 がおられます。宮崎吾郎も父親の仕事が忙しく、幼いころは父親との
 じかん とも す でき そだ かれ いちじ
 時間を共に過ごすことが出来ずに育ちました。そのような彼が、一時は
 べつ しごと つ さまざま えん なか ちちおや おな あ に め かんたく みち あゆ
 別の仕事に就くも様々なご縁の中で父親と同じアニメ監督の道を歩まれ
 ます。

えいが あ に め い よ なか ひと み はじ な た
 映画やアニメと言うのは世の中の人に見てもらい初めて成り立ちます。
 どうぜんせけん ひょうか かなら まわ なか せけん ひと
 当然世間からの評価は必ずついて回ります。その中で世間の人たちから
 ちちおや くら あ に め つく げんば くら
 父親と比べられ、またアニメを作る現場においても比べられることがあ
 ったでしょう。一人の人間として正當に評価してもらえない悔しさはそ
 ひとり にんげん せいとう ひょうか くや
 の本人しかわかりませんが苦しいものであったと思います。

みやざきはやお みつちやく どきゆめんたりー えいが なか じぶん むすこ
 宮崎駿に密着したドキュメンタリー映画の中で、自分の息子である
 みやざきごろう はじ つく えいが み い ばめん みやざき
 宮崎吾郎が初めて作った映画を見に行く場面がありました。そこで宮崎
 はやお きも えいが つく ぼく じぶん こ み
 駿は「気持ちで映画を作ってはいけない。僕は自分の子どもを見ていた
 いんたびゅあー い じぶん さくひん おも お
 よ。」とインタビュアーに言われていました。自分の作品を思い起こさせ
 しーん ずいしょ ち
 るシーンが随所に散りばめられていたからです。

わたし じぶん いしき おやこ ふか かか なか そくばく
 私たちは自分でも意識できないほど親子という深い関わりの中で束縛
 あ じぶん き たが えいきょう あ
 し合い、自分でも気づかないところで互いに影響し合っています。

ラーフラという言葉は障害や妨げです。心を束縛し、悩ませるもので
す。宮崎吾郎もまた父親が映画監督じゃなかったら監督になる選択をし
なかったかもしれません。また気づかないところで父親の面影を追い、
それが映画にも反映されたのでしょうか。

お釈迦様の息子であるラーフラもまた無意識にうちに出てくる父親に
対する甘えから、戒律を守ってもなかなかさとりを開くことが出来ませ
んでした。そのようなラーフラがどのようにしてさとりを開かれたかと
言うと、戒律を守る中で、自分の生き方そのものが仏法と一つになった
からだと言われています。お釈迦様の言葉だけではなく、毎日の生活
習慣の中で繰り返しその教えを実践し、反復されたのでしょうか。毎日決
められたことをコツコツするという事は簡単なようで難しいことです。

ラーフラは他の高名な仏弟子たちのように輝かしい実績はほとんど伝
えられていません。他と比べることなくただひたむきに教えを聞いて己
を律していかれた方です。ラーフラは父親であるお釈迦様にもう一度出
あい直されました。そして自分とも真正面から向き合われました。私
たちも父の日を通して切っても切ることができない父親との縁を大切に
して参りましょう。

菊地 遊 開教使

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

08/08/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

12/08/17, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia dos Pais). Pedimos confirmar a participação até o dia 06/08/17, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.

12/08/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

26/08/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

26/08/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

30/08/17, quarta-feira, 8h30(Serviços voluntários de polimento e arranjos florais).

01/09/17, sexta-feira, a 03/09/17, domingo(Ofício de Ação de Graças – Hôonkô).

16/09/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

17/09/17, domingo, 10h(Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h(Ofício de Equinócio de Primavera). Palestras em japonês/português em cada ofício. Neste dia haverá bazar promovido pela APM da Escola Mayuri, com praça de alimentação, onde serão vendidos “udon”, sushi, salgados, etc. A renda será revertida para citada APM.

23/09/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

30/09/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

べついんぎょうじよてい
別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にちしゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
時、法話は日語。

がつ か か ごぜん じ り じ かい
8月08日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にち ど ごぜん じ ぶん ちち ひきねんほうよう まゆ りがくえん ふけいかい ちょうしょく よういた
8月12日(土)、午前8時30分(父の日記念法要)「マユール学園」の父兄会が朝食をご用意致
しますので、その準備のため、8月6日までにご参詣の意思をお知らせ下さいま
すようお願いいたします。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうざ
8月12日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうざ
8月26日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
8月26日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ にち すい ごぜん じ ふん みが ぶつかたてかえほうし
8月30日(水)、午前8時30分(お磨き、仏花立替奉仕)。

がつ たち きん か にち ほうおんこう
9月01日(金)から、03日(日)まで、報恩講。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうざ
9月16日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ にち にち ごぜん じ そうえいだいきょうほうよう ごご じ しゅんき ひがんえ ほうよう ほうよう にち
9月17日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(春季彼岸会法要)、どちらの法要にも日・
ボ語法話あり。当日、マユール学園父兄会主催のバザーが催され、うどん、巻
き寿司、サルガードなども販売されます。収益は父兄会の収入となります。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうざ
9月23日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
9月30日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (にちご まゆり がくえん) (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO, 753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIOS DE “HÔONKÔ” (AÇÃO DE GRAÇAS)

ほうおんこう あんない
「報恩講」 ご案内

Convidamos a todos para participarem do
Ofícios de “Hôonkô” (Ação de Graças), a
 serem realizados nos dias 1, 2 e 3/09/17.

Horário dos ofícios: dia 1(14h); dia 2(7h30,
 10h, 14h e 18h); dia 3(7h e 9h30).

Contamos com a participação de todos!

きた がつ たち か か ほうおんこう つと
 来る 9月1日、2日と 3日、「報恩講」をお勤
 いた じかん たち ごごじ か
 め致します。時間は、1日 (午後2時)・2日
 ごぜん じ ぶん じ ごごじ じ か
 (午前7時30分と 10時、午後2時と 6時)・3日
 ごぜん じ ぶん
 (午前7時と 9時30分)。

みなさま さんけい ま
 皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
 São Paulo-SP CEP 04133-000
 Site: www.amida.org.br
 E-mail: <honganji.br@gmail.com>
 Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
 Fax: (11)5062-7370